

به سلامتی خانم‌ها

۱۰۰ داستان و طنز کوتاه (ترجمه نشده)

آنتون پاولوویچ چخوف

حمیدرضا آتش‌پور
بابک شهاب



ناتمام‌هیس



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

سرشناسه / چکوف، آنتون پاولوویچ ۱۸۶۰-۱۹۰۴ م.

Chekhov, Anton Pavlovich

عنوان / به سلامتی خانم ۱۰۰ داستان طنز کوتاه (ترجمه نشده)

پدیدآور / ترجمه حمیدرضا آتش برآب، بابک شهاب

مشخصات نشر / تهران: ماهریس، ۱۳۵۲

مشخصات ظاهری / ۳۶۲ ص.

شابک / ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۳۴-۴۱-۱

وضعیت فهرست نویسی / فایا

موضوع / داستان های کوتاه روسی -- قرن ۱۹ م.

موضوع / Short stories, Russian -- 19th century

شناسه افزوده / آتش برآب، حمیدرضا، ۱۳۵۶، مترجم

شناسه افزوده / شهاب، بابک، ۱۳۵۲، مترجم

رده بندی کنگره / ۱۱۲۱۳۹۷۳۴۰۳PG /

رده بندی دیویی / ۸۹۱/۷۳۳

شماره کتابشناسی ملی / ۵۰۸۹۲۲۲



نشان کتاب	: به سلامتی خانم‌ها (۱۰۰ داستان و طنز کوتاه)
نویسنده	: آنتون پاولوویچ چخوف
برگردان از روسی	: حمیدرضا آتش برآب؛ بابک شهاب
ناشر	: انتشارات ماهریس
چاپ	: چاپ اول
صحافی	: چوبی
چاپ اول (قطع پالتویی)	: ۲۹۹
شمارگان	: ۵۰۰ نسخه
قیمت	: ۶۹۰۰۰ تومان

دفتر مرکزی

میدان انقلاب؛ خیابان کارگر جنوبی؛ تقاطع لبافی‌نژاد؛ شما، ۱۰
تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۸۲۱۵۰

 www.nashrmahris.com

 @nashremahris

 @ketabfarhang

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات ماهریس محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر، انتشار الکترونیکی) بدون اجازهٔ مکتوب ناشر ممنوع است.



نشر ماهریس

فهرست مطالب

۱۲	پیشگفتار مترجم
۱۹	گاه‌شمار زندگی و فعالیت ادبی آثرن چخوف
۲۷	نامه به همسایه‌ی دانشمند قصه‌ی نان‌های بریده‌شده
۳۵	دختر بی‌لاق‌نشین
۴۰	گفت‌وگوی غازها
۴۳	درام
۴۶	شواهد آماری
۴۸	تأمل
۴۹	آنچه بر من گذشت!
۵۲	تهدید
۵۳	با زبان به همه‌جا می‌رسی
۵۶	فهرست اشخاصی که حق استفاده رایگان از راه‌آهن روسیه دارند

۵۸	دل شکسته (برگردان از زبان اسپانیایی)
۶۰	به سلامتی خانم‌ها
۶۳	نتیجه‌ی بازار مکاره
۶۶	کنسرت بلبل (نقد)
۷۰	مقررات خانه‌ی من
۷۴	رارا آویس
۷۶	برای آتش‌سوزی بعدی
۷۸	ای‌دداشت‌های یک دوشیزه
۸۰	لغز
۸۲	سخنران و کم‌بند
۸۶	یک چیزی بگو (مؤلف) و مرد مغروق
۹۰	سیب‌زمینی و تنورخوان
۹۲	تصاویری از گذشته‌ها: به یادمان آور
۹۵	صلیب
۹۷	فصل کلاه‌گذاری
۱۰۲	مسئله‌های ریاضیدان دیوانه
۱۰۴	درخت کاج
۱۰۸	کنگره‌ی زیست‌شناسان در فیلادلفیا (یک مقاله‌ی علمی)
۱۱۰	دو روزنامه‌نویس (داستان غیرواقعی)
۱۱۲	توصیه‌های پزشکی
۱۱۴	یکی از این خانم‌ها
۱۱۹	عیدی (از یادداشت‌های یک باج‌گیر شهرستانی)
۱۲۲	عمق بدبختی
۱۲۳	میهن‌پرست

۱۲۷	مرد مست و جن هشیار
۱۳۱	چکامه‌ی سعادت
۱۳۳	گزارش
۱۳۵	خانواده‌ی من (ضمیمه رایگان برای تقاضانامه‌ی کمک مالی)
۱۴۳	دو نفر در یک لباس
۱۴۷	وصیت‌نامه‌ی سال قدیم ۱۸۸۳ (گزارش خبرنگار اعزامی ما)
۱۵۰	قرارداد سال ۱۸۸۳ با انسان
۱۵۲	پرونده‌ی سال ۱۸۸۳ (گزارشی از خبرنگار ما)
۱۵۵	در میهن
۱۵۶	دلالت
۱۵۹	برادر
۱۶۳	آقا (کمی فلسفه)
۱۶۵	کدام یک بهتر است؟ (فکرهای سرش و کادیلاف)
۱۶۷	کالسکه‌سواری در مسکو (کمی فلسفه)
۱۷۲	سرش را کلاه گذاشتم (یک لطیفه‌ی بسیار قدیمی)
۱۷۳	نامه به خبرنگار
۱۷۵	مرد جوان
۱۷۸	شلغم (ترجمه‌ی قصه‌ی کودکان)
۱۸۰	در وصف ملیت‌های مختلف
۱۸۵	از این سو و آن سو
۱۸۶	یک اتفاق تلخ
۱۸۸	درست مثل پدر بزرگ
۱۹۲	نرخ دارو
۱۹۳	الاغ یا الدنگ

۱۹۵	کیف پول
۲۰۰	ماجرای عشق وکیل مدافع (صورتجلسه)
۲۰۲	سوخت جدید
۲۰۴	جشن یادبود من
۲۰۷	کوسفند و دوشیزه (صحنه‌ای کوچک از زندگانی «آقایان خیر»)
۲۱۱	فوت و فن‌های خانه‌داری
۲۱۴	پست‌اندیس
۲۱۸	ال‌گیل (چند تصویر از شب سال نو)
۲۲۱	سرایدار
۲۲۶	چند نمونه از MANIA D. ANDI SA (قابل توجه روزنامه‌ی پزشک)
۲۲۹	مسابقه
۲۳۱	آدم خیر
۲۳۵	صعود از پلکان
۲۳۸	آرزوهای شاعرانه
۲۳۹	نمایشنامه‌نویس
۲۴۳	تابلو
۲۴۴	حقیقت محض
۲۴۶	پارتی
۲۴۷	شولتس (یک داستان ناتمام)
۲۵۴	کارت‌های ویزیت
۲۵۷	ازدواج در ۱۰ تا ۱۵ سال آینده
۲۶۳	بزرگ‌ترین شهر
۲۶۵	در نهایت سادگی
۲۶۶	گفت‌وگوی من با ادیسون (گزارشی از خبرنگار ما)

۲۶۹	شادی
۲۷۳	خودفریبی (قصه)
۲۷۶	در اتاق‌های میهمان‌خانه
۲۸۱	گرفتگی (از زندگی مردم شهرستانی)
۲۸۴	مشورت
۲۸۷	یک مقدمه‌ی ضروری
۲۸۹	دانشانی که می‌تواند برای انتخاب عنوان انتخاب کرد
۲۹۲	قهقهه
۲۹۵	برای مسافران، سرورین‌ها، در
۲۹۷	روی میخ
۳۰۲	پیشنهاد (داستانی برای دختران)
۳۰۵	یادداشت‌های اداری
۳۰۸	یک نکته‌ی جدی
۳۱۰	کلکسیون
۳۱۳	دفتر شکایات
۳۱۷	نظرات خوانندگان روزنامه‌ها و مجلات
۳۱۹	پای تلفن
۳۲۵	چه چیزهایی بیش از همه در زمان‌ها و... به چشم می‌خورد
۳۲۷	به یاد چخوف (ایوان آکلسی یویچ بونین)